

欢迎来到卡斯卡德女子监狱历史遗址

卡斯卡德女子监狱是澳洲最有意义的遗址，它讲述着曾被关押此处女囚犯的故事。从1788至1873年，约两万五千名女犯人被送往澳洲服刑。其中约半数人被送往范迪门斯地 (Van Diemen’s Land, 塔斯马尼亚旧称)，大多被关押在殖民地的五个女子监狱中 (当时被称为女子工厂)。1828至1856年，卡斯卡德女子监狱区仅用作监狱。之后，其他政府机构介入，占用了该地区未使用的土地，直到1905年监狱区被出售。五个原始监狱中的三个构成了如今的历史遗址。高石墙记录了监狱的历史，带有栏杆的窗户和沉重的门曾经是与外界交流的唯一途径。

四号庭院内的女舍监宿舍是监狱女行政官的住宿地。这些行政官在女囚犯的日常改造以及处罚上起着至关重要的作用。游览该遗址时，请您想象一下当时上千位女子以及她们的孩子走下停泊在码头的囚犯运送船，穿过霍巴特市，再徒步来到惠灵顿山的情景。请设想一下当时墙内充满的各种声音 - 婴儿的啼哭声、搓衣板的搓动声以及熨斗放在熨衣板上的沉闷声。

欢迎



凯瑟琳·巴特利 (Catherine Bartley) 因偷窃阳伞在爱尔兰曾服刑九个月。之后她又因偷窃牲畜的罪名被送押至范迪门斯地。在1850年抵达后，她立刻被判处到女子监狱内做苦力。1852年，凯瑟琳获得了假释许可证，可以自行选择雇主。但是，被发现怀孕后，她的假释许可证被取消。随后，她被送回女子监狱并生下了‘私生子’。凯瑟琳的儿子在女子监狱中住了一年，随后被送进孤儿院。一年后夭折，根据记录，死因为‘长牙’。

图片由塔斯马尼亚州档案和遗产办公室提供。编号为 PH30-1-1425。

该遗址的早期开发

1823年，索雷尔总督 (Governor Sorell) 将包括如今女子监狱在内的20英亩土地分配给了托马斯·亚德里·洛斯先生 Mr (Thomas Yardley Lowes)。当年洛斯先生在这块土地上建造了T.Y. 洛斯酿酒厂。然而，由于一系列不幸的事，洛斯先生没能成功地将其酿酒厂经营下去。最初，当洛斯先生带着近两千英镑以及酒和酿酒工具从英格兰来到范迪门斯地时，当地并没有任何一家合法的酿酒厂。但是，在1824年他的酿酒厂开始运营时，当地已经出现了至少16家酿酒厂，因此生意竞争非常激烈。俗话说祸不单行，1825年，烈酒的进口税开始降低。这促使了外地商人开始与当地商人争夺生意。洛斯的生意失败了。与此同时，霍巴特女子监狱/工厂的状况也不太乐观。霍巴特女子监狱/工厂的两个建筑相毗邻，中间只隔着一面砖墙，而且监狱的建筑也已破旧不堪。检验之后，副总督亚瑟 (Lieutenant Governor Arthur) 在报告中形容该建筑‘过于狭窄，几乎要塌陷。……总而言之不安全’。亚瑟曾经计划建造一个新的男子监狱并对现有的女子教养院进行粉刷。但是，在1826年10月对监狱进行视察后，他在写给辅政司的备忘录中要求政府‘购买或租下一个可以关押40或50名女囚的建筑。’

1826年年末，当政府宣布需要寻找一个合适的建筑时，洛斯先生认为这是个卖掉他产业的好时机。他试图以两千五百英镑向辅政司出售他的酿酒厂及三英亩地。1827年，政府最终以两千英镑的价钱购买下了这片土地，并计划将酿酒厂及高墙（一号庭院）改造成女子监狱。1827年8月，工程师约翰·李·阿彻 (John Lee Archer) 来到小岛后，设计了相关的建筑改造方案。整个建筑改造历时一年多。1828年12月末，第一批女囚被转入了更名为卡斯卡德女子监狱的酿酒厂。当时，该监狱的地点曾引起了很大的争议。一些人担忧，由于坐落在惠灵顿山山脚下，监狱会潮湿阴暗。其他人对于监狱远离流放地点表示非常满意，因为这将会让囚犯远离城镇内的不安定因素。监狱运营期间争论不断，尤其是关于如何成功培养‘得体的女性举止’这一话题。神职人员亨利·菲普斯·弗莱 (Henry Phipps Fry) 认为‘完全不服从命令’的人将会成为‘罪大恶极’之人。

女子监狱中的生活

在首批女囚被转入卡斯卡德女子监狱的第二天，狱长收到了感化院管理部门订制的监狱规章制度。其中概述了管理该监狱的工作人员包括：狱长一名、女舍监一名、犯罪等级（第三等级）的男女监工各一名、守门人一名、办事员一名以及高级警员两名。规章制度中还规定了女囚如何按照等级以及职务加以划分。亚瑟坚持将女囚划分为三个明显的等级，‘不同等级之间严禁彼此交流’。第一等级包括那些刚从英格兰来到此地，根据船医报告，来此途中表现良好的女囚；劳动中表现良好的女囚以及从第二等级中挑出的表现良好女囚。当有适当工作需求时，只有这一等级的女囚是可以被分配工作的。第二等级的女囚包括犯下轻微罪行以及那些因表现良好，而从罪犯等级（第三等级）升级过来的女囚。下一个等级是最低的等级。该等级的女囚包括二次流放犯；运送来该岛途中行为不当者；被最高法院判刑者；或者是那些在监狱中再次犯罪的女囚。



照片中的人为玛丽·安·克兰斯頓 (Mary Ann Cranstone) 与老公以及儿子，二人的名字均为詹姆斯·海德 (James Heather)。她是个来自卡瑟巴 (Castle Barr) 的女佣。16岁时，因偷窃银行券被送进了女子监狱。在有关她的记录中记载道，她是个窃贼以及妓女。在抵达范迪门斯地前，她曾因在英格兰偷窃被八次关进监狱。1847以及1852年，玛丽·安被关在女子监狱中。在1852年的7月，她获得了有条件赦免。

图片由塔斯马尼亚州档案和遗产办公室提供。编号为 PH401346。

根据不同等级，女囚们在监狱中被分配到不同的衣物及工作。第一等级的女囚（或者更可靠的）被分配做厨师、任务监督员及医院服务人员。第二等级女囚的工作是在监狱中做衣服、准备和修补衣物。犯罪等级（第三等级）女囚需要为女子监狱、孤儿院以及教养所洗衣物。她们还需要粗梳羊毛和进行纺织。所有女囚的工作都由监狱长负责分配。每年的11月到来年的3月，女囚们每天都需要长时间进行工作。她们只有在冬天天短时才能得到一些休息。由于每年大部分太阳落山的时间都是在晚餐后，女囚们每天工作时间高达12小时。有一丁点的反抗她们都会遭到惩罚。1829年的规章制度表明：那些不服从命令、工作中玩忽职守、亵渎神灵、行为淫秽、使用侮辱性语言、不服从管理、或那些有妨碍治安、不尊重他人等行为的女囚将被监狱长关入黑暗的单独牢房中，直到监狱长决定将她放出。

下图：位于布里克斯顿监狱 (Brixton Prison) 的托儿所建于1820年。19世纪中期被改建成女子监狱。19世纪80年代被改建成军事监狱，1898年又被改回普通监狱。布里克斯顿至今仍是一个监狱培训场所。图片拍摄于1856年

图片为位于二号庭院北端的单独牢房，拍摄于1870年。图片由维多利亚州州立图书馆提供。编号为H22309。



停止接受囚犯之后的岁月

1853年，当人们停止运送囚犯到范迪门斯地岛后，一些新的机构开始使用女子监狱的空闲之地。1856年，女子监狱的主要建筑被用做监狱。尽管仍被称之为女子监狱，但该监狱的所有权已被转给了地方当局。1869年，三个新的机构进驻于此，它们是男子伤残收容所，女子伤残收容所以及少年管教所。女子监狱到那时已经被缩减到只剩下一号庭院，二号庭院，以及五号庭院的后部。之后的几年里，那里陆续有进驻了一些机构，包括传染病院、产科医院以及精神病院。1877年，女子监狱最终被关闭，而其他机构在19世纪80年代至1904年期间陆续续搬离此地。卡斯卡德女子监狱被分割出售。1905年，该监狱被政府拍卖给了私人买家。从那时起，几乎所有的建筑都被拆除。该地建起了一些工业建筑，包括油漆厂和软糖厂。20世纪70年代初，联邦政府出资，妇女选举游说团 (Women’s Electoral Lobby) 买下了一号庭院，并将管理权交给了野生动物服务处 (Parks and Wildlife Service)。1999年至2004年，女子监狱历史遗址责任有限公司 (Female Factory Historic Site Ltd) 得到了三号庭院以及女舍监宿舍。2008年，塔斯马尼亚州政府买下了四号庭院剩余的部分，形成了如今的历史遗址。

世界遗产名胜

卡斯卡德女子监狱历史遗址是被列入澳大利亚囚犯遗址世界遗产名胜的十一处遗址之一。这些囚犯遗址讲述了被强制运送来的囚犯们的故事以及全球惩罚与改造的发展历程。卡斯卡德女子监狱讲述了女性囚犯的经历，同时也证明了英国当时是如何利用运送囚犯至范迪门斯地来扩大它的影响力。也正是这种种促成了如今我们所知的澳洲。



联系方式

卡斯卡德女子监狱历史遗址由亚瑟港历史遗址管理局管理。欲知更多信息，请通过以下方式联系我们：卡斯卡德女子监狱历史遗址南霍巴特德格雷夫斯街 (Degrares Street) 16号 澳大利亚塔斯马尼亚州 邮编：7004 电话：+61 (0)3 6233 6656 电邮：reservations@femalefactory.org.au 网址：www.femalefactory.org.au

图片为卡斯卡德女子监狱一号庭院内的小教堂，拍摄于1900年。图片由塔斯马尼亚州档案和遗产办公室提供。编号为 NS 1013/1/571



Hours of labour

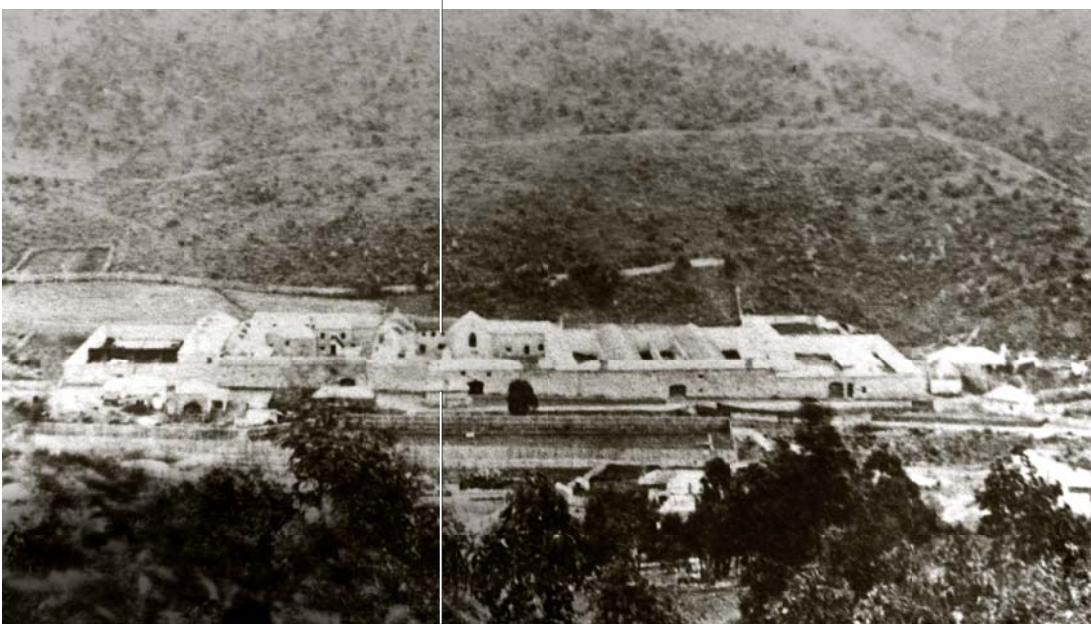
	Nov–Feb.	Mar, Apl, Sep. & Oct.	May–August
Muster	½ past 5	Six	Seven
Labour	Six	½ past 6	
Breakfast	Eight	Eight	Eight
Prayers & Labour	½ past 8	½ past 8	½ past 8
Dinner	Twelve	Twelve	Twelve
Labour	Sunset	Sunset	Sunset
Evening Meal	½ past 7	½ past 6	½ past 6
Prayers	Eight	Seven	Seven

© Copyright 2014
Design: Lynda Warner
Production Assistant: Tracey Diggins
Photography: Peter Whyte and Jonathan Wherrett

1828年12月，第一批女囚被关入监狱后，监狱过度拥挤的问题就已经出现。到了1829年年末，监狱女囚人数达到了近200人。那些女囚的一切生活，包括工作、睡觉、进食、祷告以及生育，都在这个由13英尺高的墙围着的独院监狱中进行。

为了改建曾经的酿酒厂，一号庭院被重新加以设计。通过第一次改建，靠着院内南墙，修建了一排两层高的建筑，其中一个建筑为员工宿舍。这些建筑里面有女子休息室、医院、厨房以及托儿所。一号庭院被划分成了7个独立小院，里面分别有办公室和庭院入口、医院、厨房、托儿所以及各个等级女囚的卧室和工作室。一号庭院的西北角还修建了12个单独牢房，中央处有一个小教堂和几个卧室。靠着北面墙的是储藏室和工作室。改建后初期，庭院里也举办过和其他庭院相同的活动，并不是所有活动都与女子改造相关，其实恰恰相反。1829年2月，第四十兵团的士兵向墙内的女囚扔面包、黄油以及奶酪，因而引发了暴乱。所有食物被没收。那些向士兵索要食物的女囚被拘禁在卧室

中。对此，女囚们非常不满并且开始造反。开始时，她们辱骂工作人员，其后又点燃衣物并堵塞通风口。监狱长和由霍巴特市调去的高级警员合力将暴乱镇压下去。关于这次暴乱以及监狱的状况，人们都缄口不谈。



北望卡斯卡德女子监狱。拍摄于19世纪60年代。图片由塔斯马尼亚州档案和遗产办公室提供。编号为PH 52/1/35

19世纪40年代，霍巴特市遍布着关押女囚以及他们子女的监狱。卡斯卡德监狱的过于拥挤、环境的恶劣以及婴儿死亡率的过高，引起了公众的注意。因此有关部门将一些其他建筑改做监狱，以缓解女子监狱的状况。一些女囚被关进了位于戴宁恩 (Dyinnymne) 的托儿所所址，之后转入了名为Anson的废弃囚船；一些女囚被移到了位于罗斯镇 (Ross) 和朗塞斯顿市 (Launceston) 的招聘所以及女子监狱。与此同时，尽管很多女囚被关押进其他监狱，婴儿死亡率并未减少。1849年年中，为了缓解该问题并且重新统一女子囚犯的管理，有关部门计划修建四号庭院 - 托儿所。

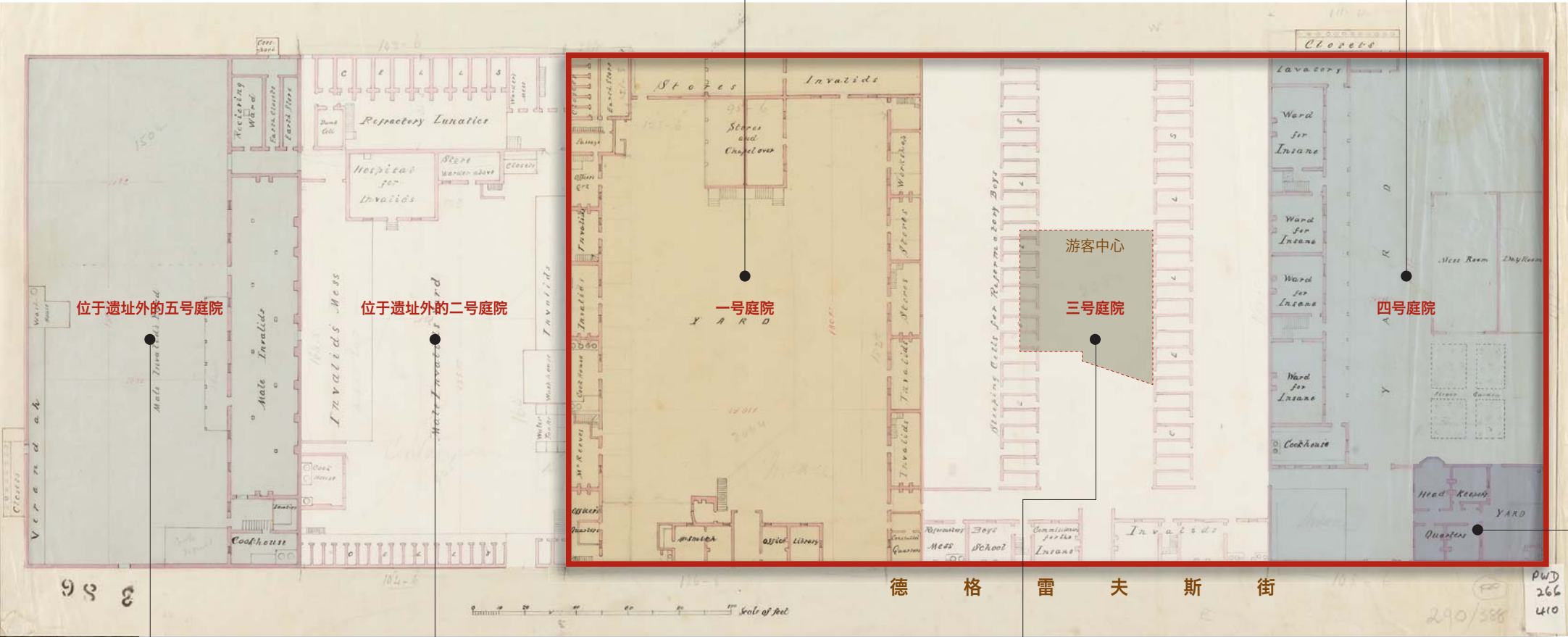
靠近四号庭院的西面墙修建了一个大型托儿所。托儿所的窗户以及阳台均面向东面以便阳光射入。按设计，该建筑可容纳88位女子以及150位儿童。婴儿断奶和送给奶妈照看前可以与他们的母亲住在一起。长到三岁后这些婴儿将被送入女皇孤儿院。庭院的中央还修建了宽敞的厨房/洗衣房和防护棚。该庭院于1850年年末建成。陆军上校芒迪 (Colonel Mundy) 在1851年新年参观此庭院时形容道，“我们在这个充满阳光的大操场上看到了60位带着她们几个月至2岁大小不等的孩子的女子。我发现有些女子并不是孩子的母亲，而是受雇的奶妈。。。。。许多奶妈照看下长大的孩子将不会有认识自己的父母亲。。。。在20个木质婴儿床上，我们看到每张床上都放着两到四个的婴儿，他们像沙丁鱼一样挤在一起。其他的婴儿则被放在草篮子中，像小猫一样卷在一起。”芒迪记录道，在他参观时，监狱中有730位妇女以及130位婴儿。很明显，尽管有关部门做过努力，但是当时监狱过于拥挤以及环境恶劣等问题并没有得到解决。接下来的几年里，不断有婴儿在托儿所中进进出出。

卡斯卡德女子监狱历史遗址

旅游指南



遗址图
这张1877年的遗址图最能清晰展现监狱遗址建筑墙内稠密的布局。从遗址图中的注释可看到原始女子监狱的一号、二号以及五号庭院后来如何被改建成卡斯卡德伤残所；三号庭院如何被改建成少年管教所；四号庭院如何被改建成精神病院。图片由塔斯马尼亚州档案和遗产办公室提供。编号为PWD266-1-410



位于遗址外的五号庭院 （1852年）

最靠西边的五号庭院于1852年建成。隔年，范迪门斯地停止接收囚犯。与邻近庭院不同的是，五号庭院的围墙仅五尺高。沿着二号庭院西外墙修建了一个二层的建筑。这个建筑是为那些持有假释许可证或那些等待就业的缓刑犯修建的。该建筑被用做了集体宿舍及食堂。人们试图用它代替新城布里克菲尔德 (Brickfields) 的招聘所。所有有关该庭院的信息都埋藏在德格雷夫斯街下面。

位于遗址外的二号庭院 （1832年）

媒体以及公众开始对监狱墙内的恶劣环境表现出不满与关注，这促成了二号庭院的建成。1830年1月，医生助理布莱恩特 (Bryant) 提出监狱急需扩建，以便解决监狱拥挤以及环境卫生的问题。总督亚瑟在收到建议的几天后，批准修建第二个带有工作间的庭院。但是，该庭院的修建用了整整两年半的时间。二号庭院小于一号庭院。单独监狱靠着庭院的北墙以及南墙。庭院里到处是洗衣盆和晾衣绳。因此，该庭院被称为洗衣院。

1832年6月15日，Hobart Town Courier对二号庭院进行了报道。报道写到，独立牢房 ‘看着阴森，让人沮丧’，起着让人反思、自我检查和改造的作用。

三号庭院 （1842年）

1837年，约翰·富兰克林 (Sir John Franklin) 接任了亚瑟总督的职位。到了1841年，由于不断有女囚被运到此地，过度拥挤等问题越来越严重。富兰克林派人去监狱进行调查，调查结果让人震惊不已。工作室过于拥挤，女囚们不能正常工作；睡房过于拥挤，几个女囚需要睡在一个吊床上面；庭院内过于拥挤，工作人员都不能控制暴乱。1841年3月，一艘叫玛丽·安 (Mary Ann) 的囚犯运送船又将124位女囚中的112位送进了已经拥挤不堪的监狱。监狱内女囚总数达到了500人，而设计容量为200人。

1842年，为了解决监狱过于拥挤的问题，在新城 (New Town) 的布里克菲尔德 (Brickfields) 修建了一个新的监狱。但是，女囚的人数还在不断增长，当时的人数一般都超过600人。从1842年12月开始监狱扩建工程。到了1844年年中，三分之一的新牢房已经人满为患。三号庭院的面积与一号庭院相同。庭院内，靠近南墙，修建了许多办公室。两个二层楼牢房将庭院分成了三个部分。每个牢房区的每一层都有28个牢房，共112个，每个面积为4英尺6英寸乘12英尺。不管您信不信，如此设计，并不是为了惩罚女囚，而是为了通过将她们隔开，对她们进行隔离、控制和改造。

女舍监宿舍 （1850年）

女舍监宿舍修建于四号庭院的最南部。最初设计为四个房间，其中三个用于女舍监的客厅、卧室以及厨房。另一个房间则是为送信者及霍巴特市的政府官员所准备的。便利设施位于院子的东部，该设施为如今房间正面的延伸部分。女舍监宿舍是遗址上唯一保存至今的囚犯时期建筑。副舍监的宿舍建在四号庭院的西南角，与女舍监宿舍几乎一模一样。该宿舍与女舍监宿舍同时建成。考古学家们对该宿舍的地基进行过考察研究。但是，历史记录中能证明它存在的并不是很多。

图片为从卡斯卡德女子监狱向西南方向望去的景色，拍摄于1900年。图片由塔斯马尼亚州档案和遗产办公室提供。编号为NS 1013/1/48

